

ardents et de notre prière respectueuse. Nous nous prosternons la tête contre terre et nous faisons des adorations répétées. »

Ensuite on brûle ce mémoire.

On annonce et on présente les pièces de monnaie et les chevaux.

« Moi, votre sujet, à nouveau j'informe de ceci les âmes essentielles de l'intérieur et de l'extérieur qui ont été touchées et qui sont descendues sur l'autel des âmes : si l'œuvre méritoire de la cérémonie *tchai* que j'ai célébrée a réussi, en vérité c'est grâce à ce que les fonctionnaires du corps officiel des trois joyaux, ayant été touchés et m'ayant exaucé, ont fait descendre cette grande prospérité et ont secondé mes vœux ardents ; pour présenter cette annonce et pour la transmettre, j'ai dérangé et j'ai fait passer (à travers l'espace) les fonctionnaires véritables. Or je crains, dans les offrandes, d'avoir manqué au cérémonial et d'avoir violé les règles prescrites, et, dans les actes et les adorations, de n'avoir pas été d'accord avec le rituel céleste. J'expose une seconde fois toute ma pensée en demandant spécialement à être pardonné. Que les saints supérieurs, qui sont les véritables élevés, fassent monter leurs cortèges dans les airs ; que les vénérées puissances efficaces des trois mondes retournent à leurs gouvernements respectifs. Que les officiers civils de garde et les puissants fonctionnaires de ce pays qui n'ont point pris place sur les sièges agréent et acceptent nos hommages présentés avec sincérité. Que les généraux et officiers du yin et du yang, et les dieux équitables de l'intérieur et de l'extérieur aident l'empire et sauvent les hommes ; qu'ils déploient leur action bienfaisante et soient profitables aux êtres vivants ; qu'ils chassent et suppriment les influences néfastes ; qu'ils balaient et purifient tout ce qui est funeste ; qu'ainsi les neuf provinces jouissent de la paix universelle ; que les souverains aient une longévité de dix mille années. Aux jours des trois réunions, je m'acquitterai spécialement de promouvoir les greffiers sombres des enfers. Les âmes délaissées des dix mille sortes d'êtres qui sont dans les trois voies mauvaises et dans les six gati, ou qui sont détenus ou en faute dans les neuf régions obscures, puissent-elles, grâce à cette cause qui les transportera ailleurs et les délivrera, se rendre dans le domaine de la félicité<sup>179</sup>. Moi, un tel, et mes collègues, faisant des adorations répétées, nous présentons ces paroles. »